

## El testigo y el historiador

François Hartog

François Hartog es Directeur d'Études a cargo del Seminario de Historiografía en la École des Hautes Études de Sciences Sociales de París, Francia.

La versión inicial de este texto es una conferencia sobre Robert Hertz, pronunciada en París en junio de 1999 por invitación de la Asociación para la Investigación en Antropología Social (APRAS), posteriormente publicada en *Gradhiva*, N° 27, París, 2000.

Traducción de Eduardo Hourcade

### Resumen

¿Cuál ha sido en el largo plazo la relación entre el testigo y el historiador? Aparentemente establecida desde hace tiempo, los problemas de la misma han sido recientemente abiertos. Impulsada por el torrente profundo de la memoria, el testigo comprendido como portador de memoria, se ha vuelto central en nuestro espacio público. Este fenómeno ocurre al mismo tiempo que la centralidad de Auschwitz en la memoria occidental se acrecienta. Luego de analizar brevemente ejemplos norteamericanos, donde el fenómeno es particularmente intenso, el artículo nos propone un rodeo historiográfico que nos lleva hacia: 1. Desde el testigo que oye al testigo que ve (modelo griego); 2. La autoridad del testigo ocular (modelo cristiano); y 3. Del despido del testigo a su retorno (el testigo como fuente).

### Summary

What are in the long run the relations between the witness and the historian? Apparently settled a long time ago, the problem has been recently reopen. Carried along by the deep swell of memory, the witness understood as a bearer of memory, has now become central in our public space. The phenomenon is in keeping with the current (and recently acquired) centrality of Auschwitz in the western world. After presenting a brief analysis of the situation in the United States (where the phenomenon is very strong), the article proposes an historiographical detour: 1. From the witness who hears to the witness who sees (the Greek experience); 2. The authority of the eye-witness (the Christian model); 3. From the witness dismissed to his return (the witness as source).